

Interpreter Services Statement

口譯服務聲明

(在填寫以前, 請把此表背面的字體唸給申請人/參與人聽)

個案姓名: _____ 個案號碼: _____

我, _____ 能夠以 _____ 語與人溝通.

(指明語言)

公共社會服務局 (DPSS) 曾經告知我可以有**免費**口譯員的權利. 如果我願意, 我也有使用我自己的口譯員的權利. 但是, 我瞭解使用我自己的口譯員可能會發生溝通上的錯誤. **這樣也許導致問題的發生, 例如, 喪失福利和/或資格.**

我願意使用免費的縣府認證的口譯員.

我願意使用我自己的口譯員, 即使我可以從公共社會服務局 (DPSS) 得到**免費**的口譯員. 我知道使用我自己的口譯員可能會產生溝通錯誤的問題. 我也瞭解在口譯的過程中某些敏感的問題會被討論. 總之, 我允許我自己的口譯員 _____ 聽取和口譯這些資料. **我選擇使用我自己的口譯員是只限於今天. 我知道對於將來的約見, 我有權利從公共社會服務局 (DPSS) 得到免費的口譯員.**

申請人/參與人的簽名

日期

口譯員守密同意書

我, _____ 是縣府認證的雙語 _____ 口譯員.

(職員的姓名)

(指明語言)

我瞭解, 法律上規定我在口譯進行期間所獲得的資料必須守密, 同時進行的程序也不可向外透露.

或

我, _____ 同時會說英文和 _____.

(口譯員的姓名)

(指明語言)

被要求作為口譯員, 我同意對這些資料守密和不會向外透露.

我與 _____ 的關係是 _____.

(申請人/參與人的姓名)

(關係)

口譯員的簽名

日期

口譯服務

當公共社會服務局 (DPSS) 在和你談話時比較喜歡用我們自己免費的口譯員。但是你可以選擇使用你自己的朋友或家庭成員為你翻譯。

我們不喜歡用其他的口譯員是因為會有溝通上的誤會或可能發生錯誤之虞。這些錯誤會影響你從我們這裡獲得多少的幫助或補助。某一部分錯誤的發生是因為在福利計劃中使用的特殊語言和概念。一個不是在公共社會服務局 (DPSS) 服務的人可能不瞭解所有這些特別的字彙。他們可能造成錯誤。

公共社會服務局 (DPSS) 必須詢問你一些非常敏感和私人的問題。讓朋友或家庭成員翻譯可能使你很難告訴我們所需要的你個人所有的資料。

最後，我們所有的職員都必須為你所說的任何事守密。這表示他們不能夠告訴任何其他的人 (除了 DPSS 的職員) 你所說的事。他們甚至不能告訴任何其他的人你今天曾經來過。

公共社會服務局 (DPSS) 無法掌控你的口譯員。我們無法保證你的口譯員不透露你的資料給 DPSS 以外的人。我們將要求你的口譯員簽一份表格，聲明他們不會告訴任何人今天他們所聽到的，同時他們將為你所有的資料守密。但是我們無法掌控他們。由於這些原因，我們比較偏向於用我們自己免費的口譯員。